


Апрель 2011 года

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольствен ная и сельскохозяйств енная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
---	--	--------------------	---	---	---	--

## Конференция

### Тридцать седьмая сессия

Рим, 25 июня - 2 июля 2011 года

Вручение премии имени Эдуарда Саумы за 2010-2011 годы

### Пояснительное резюме

Эта премия учреждена в честь Эдуарда Саумы, Генерального директора ФАО в 1976-1993 годах. Она присуждается каждые два года национальному или региональному учреждению, которое особенно эффективно осуществило какой-либо проект, финансируемый по линии Программы технического сотрудничества. Премия за 2010-2011 годы присуждена совместно Государственному ветеринарному управлению Боснии и Герцеговины за реализацию проекта ТСР/ВН/3101 - "Укрепление потенциала по оздоровлению аквакультуры" и Бюро по управлению лесными ресурсами Филиппин за реализацию проекта ТСР/РН/3101 - "Развитие применения методов содействия естественному возрождению с помощью малозатратного восстановления лесов".

1. Премия имени Эдуарда Саумы, которая присуждается каждые два года национальному или региональному учреждению, которое особенно эффективно осуществило какой-либо проект, финансируемый по линии Программы технического сотрудничества (ПТС), была учреждена резолюцией 2/93 Конференции ФАО. Премии присвоено имя Эдуарда Саумы, Генерального директора ФАО в 1976-1993 годах.
2. Эта премия включает в себя: (i) медаль с выгравированным на ней наименованием учреждения-лауреата; (ii) грамоту с описанием его достижений; (iii) денежную премию в размере 25 000 долл. США; (iv) поездку представителя учреждения-лауреата в штаб-квартиру ФАО в Риме для участия в церемонии присуждения и для получения премии от имени этого учреждения.

### Отбор учреждения-лауреата

3. Отбор учреждения-лауреата производится Комитетом по присуждению премии имени Эдуарда Саумы под председательством Генерального директора, в состав которого входят Независимый председатель Совета и председатели Комитета по программе и Финансового комитета. Отбор производится на основе списка, составленного Специальным межведомственным отборочным комитетом под председательством заместителя Генерального

*В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: [www.fao.org](http://www.fao.org)*

директора (Операции), в который входят помощники Генерального директора от всех департаментов штаб-квартиры, юрисконсульт, директор Управления по обмену знаниями, исследованиям и распространению опыта, а также старший сотрудник группы поддержки ПТС штаб-квартиры в качестве секретаря.

4. Национальные или региональные учреждения направляют кандидатуры представителям ФАО или резидентам-представителям ПРООН на предмет одобрения и возможного препровождения в департамент поддержки проектов ФАО.

5. В этом году премия присуждается одновременно двум национальным учреждениям, которые добились одинаковых успехов в реализации своих соответствующих проектов по линии ПТС и поэтому разделят между собой денежную премию.

Государственное ветеринарное управление (ГВУ), Босния и Герцеговина  
(проект ТСР/ВИН/3101 - "Укрепление потенциала по оздоровлению аквакультуры")

6. Проект был начат в целях укрепления национального потенциала по содействию устойчивому и здоровому производству продукции аквакультуры для внутреннего потребления и торговли. Мероприятия по укреплению потенциала проводились на разных административных уровнях и в частном секторе по следующим направлениям: политика и национальная стратегия охраны здоровья водных животных (ОЗВЖ), торговля и ОЗВЖ в Европейском союзе (ЕС), анализ рисков в аквакультуре, безопасность продукции и обеспечение качества, а также диагностика, мониторинг и отчетность о заболеваниях водных животных. Были разработаны, переведены на местный язык и распространены проект национальной стратегии управления ОЗВЖ, справочник по диагностике для сотрудников по передаче опыта и контрольный список ветеринарных инспекторов для аквакультурных хозяйств и рыбоперерабатывающих производств. Потенциал национальной справочной лаборатории по ОЗВЖ был укреплен благодаря профессиональной подготовке сотрудников за рубежом и снабжению оборудованием.

7. ГВУ, выходя за пределы возложенного на него мандата, содействовало получению страной лицензии на экспорт рыбы и рыбопродуктов на рынок ЕС. В 2008 году четыре рыбоперерабатывающих завода были включены в список поставщиков импорта, утвержденных ЕС. За время реализации проекта объем продукции аквакультуры вырос на 12% и начался экспорт рыбопродуктов в страны ЕС. Были активизированы усилия ветеринарной администрации, инспекторов, лабораторий и производителей по обеспечению соответствия международным стандартам в области здоровья животных, безопасности продуктов питания, а также требованиям и видам практики по обеспечению качества.

8. Несмотря на ограниченность ресурсов, ГВУ активно привлекало и координировало различные заинтересованные стороны многоструктурной национальной администрации, примиряло различные позиции и обеспечило консенсус по согласованному подходу. Разработанный в ходе проекта подход, основанный на анализе рисков, в настоящее время применяется ГВУ при составлении планов мониторинга аквакультуры, здоровья водных животных и безопасности продуктов питания, а также в ходе принятия решений, касающихся внутреннего и международного перемещения живых водных животных и продуктов из них.

Бюро по управлению лесными ресурсами (БУЛ), Филиппины  
(проект ТСР/РНИ/3101 - "Развитие применения методов содействия естественному возрождению с помощью малозатратного восстановления лесов")

9. Целью проекта являлось расширение применения методов содействия естественному восстановлению (СЕВ). Демонстрационно-учебные объекты были оборудованы в Батане, Боголе и Давао-дель-Норте; практическое обучение методам СЕВ прошли более 200 лесничих, сотрудников НПО и жителей/глав местных общин. Оценки экономической эффективности, проведенные в ходе реализации проекта, подтвердили, что методы СЕВ позволяют снизить расходы на лесовосстановление на 50% по сравнению с классическими методами лесонасаждения, способствуя при этом предотвращению опустошительных лесных пожаров и расширению местного биоразнообразия.

10. Осуществление проекта повлияло на пересмотр основной политики и введение запрета на удаление естественной поросли в деградировавших природных лесах. В соответствии с Программой развития возвышенностей, который был разработан Департаментом окружающей среды и природных ресурсов (ДОСПР), 20% его общего бюджета в объеме примерно 32 млн. долл. США было выделено на поддержку мероприятий по СЕВ на площади свыше 9 000 гектаров. В настоящее время ДОСПР ведет переговоры с Азиатским банком развития о предоставлении нового кредита на сумму 150 млн. долл. США на мероприятия по восстановлению водосборов, одним из ключевых компонентов которых будет СЕВ. Муниципалитет Данао в Боголе и муниципалитет Лимай в Батане включили меры по лесовосстановлению на основе СЕВ в свои муниципальные стратегии местного развития. Были установлены системы долгосрочного мониторинга экологических параметров и изменений растительного покрова.

11. Сотрудники БУЛ принимали активное участие в деятельности на местах и на общинном уровне. При содействии Фонда "Багонг Пагаса Инк." БУЛ наладило ряд новаторских партнерских союзов для обеспечения дальнейшей поддержки в сохранении и расширении образцовых объектов проекта по СЕВ. БУЛ в сотрудничестве с местными партнерами сохраняет охваченные проектом объекты и готовит проведение общенационального курса профессиональной подготовки в рамках Программы развития возвышенностей.